

РЕЦЕНЗИЯ НА УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ Т.Н. ФЕДУЛЕНКОВОЙ «КЛЮЧИ К УЧЕБНИКУ «ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА. 1 КУРС. ПОД РЕДАКЦИЕЙ ПРОФЕССОРА В.Д. АРАКИНА»*

Т.Н. Хомутова¹, Е.А. Арсеньева², Д.В. Калиш²

¹ Южно-Уральский государственный университет, г. Челябинск, Россия

² Владимирский государственный университет имени А.Г. и Н.Г. Столетовых, г. Владимир, Россия

В рецензии дается оценка учебного пособия Т.Н. Федуленковой «Ключи к учебнику «Практический курс английского языка. 1 курс. Под редакцией профессора В.Д. Аракина». Рассматривается структура работы и ее актуальность для современного цифрового образования лингвистов. Особое внимание уделяется роли новаторских заданий на формирование и развитие общих, общепрофессиональных и профессиональных компетенций лингвистов.

Ключевые слова: лингвистическое образование, учебное пособие, задание, ключи, компетенция, электронное образование.

Серия учебников по практике английского языка для вузов [1], впервые изданных в середине 70-х гг. XX века и неоднократно переиздаваемых при непосредственном участии и под редакцией выдающегося отечественного лингвиста и специалиста по сопоставительной типологии языков и лингводидактике профессора В.Д. Аракина [2], и по сей день остается основным учебным материалом для большинства направлений лингвистической подготовки в вузе. Серия состоит из пяти частей в соответствии с количеством лет обучения и поэтапно формируемыми общекультурными, общепрофессиональными и профессиональными компетенциями.

Обширный выбор разнообразных по характеру упражнений, нацеленных как на репродуктивное, так и на продуктивное усвоение материала, несомненно, является сильной стороной учебников данной серии. С самого первого выпуска учебного издания целесообразным представлялось дополнить учебно-методический комплекс (УМК) пособиями-спутниками к учебникам этой серии, содержащими ключи/ответы к упражнениям, чтобы предложить студентам еще одну возможность активного усвоения языкового материала во внеаудиторное время.

Следуя советам своего научного руководителя В.Д. Аракина, связанным с разработкой УМК в данном направлении [3], Т.Н. Федуленкова после успешной защиты кандидатской диссертации развивает интенсивную деятельность по разработке и составлению пособий-спутников к данной серии учебников по английскому языку. Рецензируемое учебное пособие Т.Н. Федуленковой является по сути неотъемлемой структурной единицей

учебно-методического комплекса и комплекта учебников английского языка для педагогических вузов под редакцией профессора В.Д. Аракина.

Появлению в печати рецензируемого учебного пособия-спутника к учебнику профессора В.Д. Аракина предшествовала публикация ряда фрагментарных и аспектуальных работ Т.Н. Федуленковой [6–8], отражающих лингво-прагматические установки В.Д. Аракина и развитие его методологических и методических идей [4].

Цель рецензируемого учебного пособия состоит в том, что данное учебное пособие ориентировано, в первую очередь, не на широкую аудиторию, а конкретно на обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 – «Лингвистика», а также на преподавателей гуманитарных вузов. Пособие призвано служить интенсификации языковой подготовки и обеспечению самостоятельной работы студентов, которые смогут более продуктивно работать во внеаудиторное время. Актуальным является использование пособия в современных условиях, когда студент может использовать удаленный доступ к запрашиваемому ресурсу. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (уровень бакалавриата), зарегистрированный в Минюсте России 25.08.2014 г. под номером 33786, предписывает: «3.4. При реализации программы бакалавриата организация вправе применять электронное обучение и дистанционные образовательные технологии. При обучении лиц с ограниченными возможностями здоровья электронное обучение и дистанционные образовательные технологии должны предусматривать возможность приема-

* Федуленкова Т.Н. Ключи к учебнику «Практический курс английского языка. 1 курс. Под редакцией профессора В.Д. Аракина»: учеб. пособие. Изд. 2-е, испр. и доп. Владимир: Изд-во ВлГУ, 2017. 214 с.

передачи информации в доступных для них формах. 3.5. Реализация программы бакалавриата возможна с использованием сетевой формы» [5].

Структура учебного пособия. В данном пособии представлены ключи ко всем лексическим и грамматическим упражнениям учебника «Практический курс английского языка. 1 курс». КОРРЕКТИВНЫЙ КУРС учебного пособия состоит из восьми уроков, ОСНОВНОЙ КУРС состоит из девяти уроков. Кроме того, в пособие включен раздел GRAMMAR EXERCISES, содержащий ключи к грамматическим упражнениям, предложенным в дополнение к урокам основного курса учебника В.Д. Аракина, и упражнения на повторение временных форм глагола и категории залога. В этом разделе студенты и преподаватели найдут достаточное количество разнообразных упражнений по грамматике, по расширению словарного запаса, включая многочисленные задания на перевод. Задания к упражнениям сформулированы четко и лаконично.

С дидактической точки зрения данное учебное пособие является эффективным учебным изданием с особым акцентом на усвоение изученного материала и самооценку обучающихся, что способствует дальнейшему развитию самостоятельности и творческой инициативы будущих лингвистов в избранной ими отрасли трудовой деятельности. Родной/русский язык используется только для переводческих упражнений. Что касается дидактических приоритетов, то учебник, как правило, сосредоточен на грамматически правильном английском языке.

С лингвистической точки зрения в учебном пособии большое внимание уделяется работе по усвоению грамматических категорий (посредством упражнений по структуре и синтагматике языка) и активно используемого в современной коммуникации лексикона и фразеолона (посредством упражнений по внутрисистемным парадигматическим отношениям между лексическими и фразеологическими единицами английского языка).

Во ФГОСе ВО по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» одним из требований к результатам освоения программы бакалавриата является то, что «выпускник, освоивший программу бакалавриата, должен обладать профессиональными компетенциями (ПК), соответствующими виду (видам) профессиональной деятельности, на который (которые) ориентирована программа бакалавриата». Отвечая требованиям ФГОС, учебное пособие сосредоточено на развитии важнейших профессиональных компетенций в основных областях профессиональной деятельности, а именно: в области лингводидактической деятельности, в области переводческой деятельности, в области консультативно-коммуникативной деятельности.

В области лингводидактической деятельности у студентов успешно развиваются такие компетенции, как: а) владение средствами и методами

профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков; б) способность использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме; в) способность использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера; г) способность критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности; д) способность эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования, включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное (в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями) обучение иностранным языкам.

В области переводческой деятельности у студентов успешно развиваются такие компетенции, как: а) владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания; б) владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; в) владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода; г) способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; д) способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе; е) способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.

В области консультативно-коммуникативной деятельности у студентов успешно развиваются такие компетенции, как: а) владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолеть влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур; б) владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций); в) способность работать с основными информа-

ционно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности.

Особого внимания заслуживает новаторский подход автора к проверке самостоятельной работы студента с ключами, который предполагает: а) аудиторное предъявление не чистового письменного варианта выполнения упражнений, а чернового, то есть письменно выполненного упражнения с фиксацией допущенных в ходе работы ошибок и их исправлением контрастными чернилами, б) аудиторное чтение с листа, то есть контрольное устное выполнение домашнего упражнения с опорой на текст учебника (стоя перед аудиторией студентов, готовых дать оценку работе), а не только предъявление преподавателю письменно выполненного домашнего задания. Предложенная оригинальная организация проверки выполнения домашнего задания способствует более прочному усвоению грамматики и лексики изучаемого языка и высвобождает значительную часть аудиторного времени для творческой работы и непосредственного общения на английском языке.

Многоступенчатая апробация учебного пособия на факультетах иностранных языков и романогерманской филологии в университетах Павлодара, Алматы, Тюмени, Северодвинска, Архангельска, Владимира показала его эффективность в учебном процессе вуза.

Рецензируемое учебное пособие призвано стимулировать стремление обучающегося к постоянному саморазвитию, повышению своего мастерства и квалификации, в результате чего студент сможет критически оценивать собственные достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития. Данное пособие, вне всякого сомнения, будет способствовать пониманию обучающимся значимости своей будущей профессии и развитию высокой мотивации к выполнению профессиональной деятельности.

Помимо будущих лингвистов и переводчиков рецензируемое издание может быть адресовано студентам начальных курсов, получающим педагогическое и психолого-педагогическое образование и обучающимся по профилю «Психология образования», «Психология и педагогика дополнительного образования», а также студентам, обучающимся по специальностям «Журналистика», «Культурология», «Религиоведение».

Актуальность данной книги, ее востребованность и лингводидактическая ценность сделали бестселлером оба ее издания тиражом в 5300 экземпляров [9, 10].

Литература

1. Аракин, В.Д. *Практический курс английского языка. В 5 т. / В.Д. Аракин.* – <https://englishfilms.co/uchebniki-po-angliyskomu-yazyku/640-prakticheskiy-kurs-angliyskogo-yazyka-v-5-tomah.html>. (дата обращения: 01.06.2020).
2. Аракин, В.Д. *Структурная типология русского и некоторых германских языков (единицы сопоставительно-типологического анализа языков): автореф. дис. ...д-ра филол. наук в форме науч. докл. / В.Д. Аракин.* – М., 1983. – 38 с.
3. Аракин, В.Д. *Сопоставительная типология скандинавских языков / В.Д. Аракин.* – М.: Высш. шк., 1984. – 172 с.
4. Аракин, В.Д. *Типология языков и проблема методического прогнозирования / В.Д. Аракин.* – М.: Высш. шк., 1989. – 158 с.
5. Приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 № 940 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата)» (Зарегистрировано в Минюсте России 25.08.2014 № 33786). – http://fgosvo.ru/fgosvo/downloads/87/?f=%2Fuploadfiles%2Ffgosvob%2F450302_Lingvistica.pdf. (дата обращения: 01.06.2020).
6. Федуленкова, Т.Н. *Методические рекомендации в помощь студентам I курса педагогических институтов по организации самостоятельной работы по практике устной речи / Т.Н. Федуленкова, Л.П. Тиссен, Л.Г. Холодова.* – Алма-Ата: Мин. нар. образ. Каз. ССР, Респ. уч.-метод. кабинет, 1989. – Ч. I. – 30 с.
7. Федуленкова, Т.Н. *Методические рекомендации в помощь студентам I курса педагогических институтов по организации самостоятельной работы по практике устной речи: Уроки 1–12 / Т.Н. Федуленкова, Л.П. Баскова.* Алма-Ата: Мин. нар. образ. Каз. ССР, Респ. издат. кабинет по учеб. и метод. лит., 1991. – Ч. I. – 53 с.
8. Федуленкова, Т.Н. *Методические рекомендации в помощь студентам I курса педагогических институтов по организации самостоятельной работы по практике устной речи: Уроки 13–20 / Т.Н. Федуленкова.* – Алма-Ата: Мин. нар. образ. Каз. ССР, Респ. издат. кабинет по учеб. и метод. лит., 1991. – Ч. III. – 65 с.
9. Федуленкова, Т.Н. *Ключи к учебнику «Практический курс английского языка» под ред. В.Д. Аракина, I курс: учебное пособие / Т.Н. Федуленкова.* – М.: АИРИС-пресс, 2007. – 256 с.
10. Федуленкова, Т.Н. *Ключи к учебнику «Практический курс английского языка. I курс. Под редакцией профессора В.Д. Аракина»: учеб. пособие / Т.Н. Федуленкова; Владим. гос. ун-т им. А.Г. и Н.Г. Столетовых.* – Изд. 2-е, испр. и доп. – Владимир: Изд-во ВлГУ, 2017. – 214 с.

Рецензии

Хомутова Тамара Николаевна, доктор филологических наук, доцент, заведующий кафедрой лингвистики и перевода, Южно-Уральский государственный университет (Челябинск), khomutovatn@susu.ru

Арсеньева Елена Александровна, старший преподаватель, кафедра иностранных языков профессиональной коммуникации, Владимирский государственный университет имени А.Г. и Н.Г. Столетовых (Владимир), helenarsenyeva@mail.ru

Калиш Дарья Валерьевна, преподаватель колледжа, Владимирский государственный университет имени А.Г. и Н.Г. Столетовых (Владимир), solitude07@gmail.com

Поступила в редакцию 10 августа 2020 г.

DOI: 10.14529/ling200414

BOOK REVIEW “KEYS TO THE TEXTBOOK “PRACTICAL ENGLISH COURSE” 1 YEAR, ED. BY PROFESSOR V.D. ARAKIN”, BY T.N. FEDULENKOVA

T.N. Khomutova¹, khomutovatn@susu.ru

E.A. Arsenyeva², helenarsenyeva@mail.ru

D.V. Kalish², solitude07@gmail.com

¹ South Ural State University, Chelyabinsk, Russian Federation

² Vladimir State University named after A.G. and N.G. Stoletov, Vladimir, Russian Federation

The review focuses on the strong points of the textbook by T.N. Fedulenkova “Keys to the textbook «Practical English Course” 1 st year, ed. by professor V.D. Arakin”. The outline of the textbook is discussed with a special emphasis on its relevance to linguistic education in the modern digitalized world. The role of different new tasks in formation and development of general and professional competences is evaluated.

Keywords: linguistic education, textbook, task, keys, competence, digital education.

References

1. Arakin V.D. Prakticheskij kurs anglijskogo jazyka. V 5 t. [Practical English Course. In 5 volumes]. Rezhim dostupa: <https://english-films.co/uchebniki-po-anglijskomu-yazyku/640-prakticheskij-kurs-anglijskogo-yazyka-v-5-ti-tomah.html> (data obrashhenija: 01.06.2020).
2. Arakin V.D. Strukturnaja tipologija russkogo i nekotoryh germanskih jazykov (edinicy sopostavitel'no-tipologicheskogo analiza jazykov: avtoref. dis. ...d-ra filol. nauk v forme nauch. dokl.) [Structural typology of Russian and some Germanic languages (units of comparative-typological analysis of languages)]. Moscow, 1983, 38 p.
3. Arakin, V.D. *Sopostavitel'naja tipologija skandinavskih jazykov* [Comparative typology of Scandinavian languages]. Moscow, Vyssh. shk., 1984, 172 p.
4. Arakin V.D. *Tipologija jazykov i problema metodicheskogo prognozirovaniya* [Typology of languages and the problem of methodological forecasting]. Moscow, Vyssh. shk., 1989, 158 p.
5. Prikaz Minobrnauki Rossii ot 07.08.2014 № 940 “Ob utverzhdenii federal'nogo gosudarstvennogo obrazovatel'nogo standarta vysshego obrazovaniya po napravleniju podgotovki 45.03.02 Lingvistika (uroven' bakalavriata)» (Zaregistrovano v Minjuste Rossii 25.08.2014 № 33786) [Order of the Ministry of Education and Science of Russia dated 07.08.2014 No. 940 “On the approval of the federal state educational standard of higher education in the field of training 45.03.02 Linguistics (undergraduate level)” (Registered with the Ministry of Justice of Russia 25.08.2014 No. 33786)]. Available at: http://fgosvo.ru/fgosvo/downloads/87/?f=%2Fupload-files%2Ffgosvob%2F450302_Lingvistika.pdf (data obrashhenija: 01.06.2020).
6. Fedulenkova T.N. Metodicheskie rekomendacii v pomoshh' studentam I kursa pedagogicheskikh institutov po organizacii samostojatel'noj raboty po praktike ustnoj rechi [Methodological recommendations to help students of the 1st year of pedagogical institutes in organizing independent oral speech practice]. Alma-Ata, 1989, Ch. I, 30 p.
7. Fedulenkova T.N. Metodicheskie rekomendacii v pomoshh' studentam I kursa pedagogicheskikh institutov po organizacii samostojatel'noj raboty po praktike ustnoj rechi: Uroki 1–12 [Methodological recommendations to help students of the 1st year of pedagogical institutes in organizing independent oral speech practice: Lessons 1–12]. Alma-Ata: Min, 1991, Ch. II, 53 p.

8. Fedulenkova T.N. Metodicheskie rekomendacii v pomoshh' studentam I kursa pedagogicheskikh institutov po organizacii samostojatel'noj raboty po praktike ustnoj rechi: Uroki 13–20 [Methodological recommendations to help students of the 1st year of pedagogical institutes in organizing independent oral speech practice: Lessons 13–20]. Alma-Ata, 1991, Ch. III, 65 p.

9. Fedulenkova, T.N. Kljuchi k uchebniku “Prakticheskij kurs anglijskogo jazyka” pod red. V.D. Arakina, 1 kurs: uchebnoe posobie [Keys to the textbook “Practical English Course” ed. V.D. Arakin, 1 course: Textbook]. Moscow, 2007, 256 p.

10. Fedulenkova T.N. Kljuchi k uchebniku “Prakticheskij kurs anglijskogo jazyka. 1 kurs. Pod redakciej professora V.D. Arakina”: ucheb. posobie [Keys to the textbook “Practical English Course” ed. V.D. Arakin, 1 course: Textbook]. Vladimir, 2017, 214 p.

Tamara N. Khomutova, Doctor of Philology, Assistant Professor, Head of the Department of Linguistics and Translation Studies, South Ural State University (Chelyabinsk), khomutovatn@susu.ru

Elena A. Arsenyeva, senior lecturer, Department of Foreign Languages of Professional Communication, Vladimir State University named after A.G. and N.G. Stoletov (Vladimir), helenarsenyeva@mail.ru

Darya V. Kalish, college teacher, Vladimir State University named after A.G. and N.G. Stoletov (Vladimir), solitude07@gmail.com

Received 10 August 2020

ОБРАЗЕЦ ЦИТИРОВАНИЯ

Хомутова, Т.Н. Рецензия на учебное пособие Т.Н. Федуленковой «Ключи к учебнику «Практический курс английского языка. 1 курс. Под редакцией профессора В.Д. Аракина» / Т.Н. Хомутова, Е.А. Арсеньева, Д.В. Калиш // Вестник ЮУрГУ. Серия «Лингвистика». – 2020. – Т. 17, № 4. – С. 81–85. DOI: 10.14529/ling200414

FOR CITATION

Khomutova T.N., Arsenyeva E.A., Kalish D.V. Book Review “Keys to the Textbook “Practical English Course” 1 year, ed. by professor V.D. Arakin”, by T.N. Fedulenkova. *Bulletin of the South Ural State University. Ser. Linguistics*. 2020, vol. 17, no. 4, pp. 81–85. (in Russ.). DOI: 10.14529/ling200414
